

P.C. Hooft, *Warenar*. Amsterdam 1617 – Fragmenten LitLab Leesclub

Bron: P.C. Hooft, *Warenar* (ed. A. Keersmaekers). DNB/Uitgeverij Pelckmans, Kapellen / Uitgeverij Wereldbibliotheek, Amsterdam 1987, https://www.dbnl.org/tekst/hoof001ware01_01/colofon.php

<p>Rijckert Daer toe gheef zijn seggen de opperste Heer, Nae dien dat ghy mijn wel kent, en ick jou mede, Soo hoop ick je seltme niet weygheren een bede, 305 Dat is datjeme jou dochter te wyve wilt gheven.</p> <p>Vvarnar Maer Rijckert ick hoorde noyt van mijn leven Datje sucken quant waert; heeft dit oock slot, 307 Mit een out arm man, as ick bin, te dryven de spot? Heb ick dit opje verdient? ick kan't niet vermoeden. 309</p> <p>[p. 58]</p> <p>Rijckert 310 Ie moet mijn reden niet anders duyden als ten goeden, 310 Het versoeck is mijn ernst, ick segje dat ick het meen.</p> <p>Vvarnar Ey lieve, laet my en mijn dochter met vreen.</p> <p>Rijcken Ghelooftme buur-man, ick doet niet om te jocken.</p> <p>Vvarnar Ghelijck by ghelijck plech alderbest te focken. 314 315 Den rijcken dient wat rijcks, den kalen dient wat kaels, 315 Ie soutme niet kennen willen, en maken mijn dochter overdwaels, 316 Dan waer ick hiel in 't onderspit, my dunct het selme niet gelijcken. 317</p>	<p>Fragment 1</p>	<p>307 heeft... slot: geeft... pas, betaamt.</p> <p>309 opje: aan je.</p> <p>310 reden: woorden.</p> <p>314 plech: placht. focken: voegen, passen.</p> <p>315 kalen: arme.</p> <p>316 overdwaels: trots, hoogmoedig.</p> <p>317 hiel in 't onderspit: helemaal in ellende, in de diepste miserie. gelijcken: bevallen, passen.</p>
---	--------------------------	--

<p>[p. 45]</p> <p>Vijfde toonneel</p> <p style="text-align: center;">RIJCKERT,</p> <p><i>Warnar</i></p> <p>Somma daer heb ick e sproken mit al de Vrienden, Zy prysen de Vryster, sy prysen de Vaer, 670 Me dunct oock dattet wel dapper orber waer, 670 Dat de rijcke Vryers alternet een arme Dochter gingen trouwen, 'Sou dienen om de Stadt in beter en eendracht te houwen. Voorseecker wy souwen min ghequelt zijn vande nijdt, En als zy hoopte van Rijckeluy kinderen te worden ghevrijt, 675 Sy zouden haer dan zoo lichtelijck niet begheven, Als zy nu wel doen tot een oneerlijck leven, 676 Wy souwent oock met de kostelijckheyt niet maken so bondt. 677</p> <p style="text-align: center;">WARNAR</p> <p>Wat een Swager sel ick daer krygen, hoe wel is hy ter mondt, 678 Hoe kan hy vande suynicheyt kallen, wat frayer reden. 679</p>	<p>Fragment 2</p>	<p>670 dapper orber: zeer nuttig</p> <p>676 oneerlijck: onfatsoenlijk</p> <p>677 kostelijckheyt: luxe</p> <p>678 wel is hy ter mondt: goed is hij gebekt</p> <p>679 wat frayer reden: wat een mooie woorden</p> <p>680 Dat: als</p> <p>681 daer na moeten legghen an: het daarop moeten aanleggen</p> <p>683 snappen: beweren</p> <p>684 'tzijn mijn schyven die'er klappen: het zijn mijn duiten die er klinken (nl. het geld dat rijke vrouwen mee ten huwelijk brengen)</p> <p>685 soo veel: net zo veel</p> <p>686 Tamast: damast; Armozy: armozijn (zijden)</p>
---	--------------------------	---

Rijckert

Een heelen dach hebje an de deur sulcken gheklap,
695 Oft altijd stater volck int voorhuys te tranten, ⁶⁹⁵

Fragment 3

[p. 87]

Dan isser de Neyster mit dundoeck en kanten, ⁶⁹⁶
Ten baet niet, al sitter staech een op de vloer. ⁶⁹⁷
Dan isser de Bontwercker met sabelen voer; ⁶⁹⁸
Schuersters en schoonmaecksters, schijnt datter schier woonen.
700 Dan isser de Borduerwercker met al zijn patroonen,
Dits een nieuw werckjen, ick hebt eerst met houtkool ghemorst, ⁷⁰¹
Dat aer heeft Grietje Goossens af, het is haer Bruydts Borst, ⁷⁰²
'tBloemtjen sal binnen gout wesen, en men sal om de
rant, groenen. ⁷⁰³
Dat Patroon heeft jou Truytje Nicht aen een paer hantschoenen.
705 Als die een wijl gheeteemt heeft, en noch niet hiel uyt, ⁷⁰⁵
So komter een Pot Aerd'beyen uyt de Leytse schuyt, ⁷⁰⁶
Die heeftse daer al op voordeel laten kooden. ⁷⁰⁷

⁶⁹⁵ *tranten*: drentelen.

⁶⁹⁶ *Neyster*: naaister.
dundoeck: neteldoek.

⁶⁹⁷ *Ten baet niet*: het is nog niet genoeg.
staech: gestadig, altijd.

⁶⁹⁸ *sabelen voer*: voering van sabelbont.

⁷⁰¹ De vss. 701-704 spreekt de
Borduerwercker
ghemorst: in 't klad gemaakt, geschetst.

⁷⁰² *heeft*: Tekst: *hetft*.
Dat aer... af: van dat andere.
Bruydts Borst: borststuk, borstlap van
bruidskleed.

⁷⁰³ *groenen*: met groene zijde bewerken.

⁷⁰⁵ *hiel uyt*: helemaal uitgesproken.

⁷⁰⁶ *Leytse schuyt*: schuit die op Leiden vaart.

⁷⁰⁷ *op voordeel*: om anderen voor te zijn, in
voorloop.

Derde toonnel

Fragment 4

GEERTRUYD,

Ritsert

Maer Ritsert, wat hoor ic, ghy Warnars Dochter verkracht?
940 Wat is de jeucht reuckeloos, dom en onbedacht. ⁹⁴⁰
Wat looptme al perijckels die kinderen te vryen // hebben. ⁹⁴¹
Soo dit anden dach komt, wat selmen te lyen // hebben?
Verkrachten, verkrachten; dits te ver buyten re'en. ⁹⁴³

RITSERT

Verkracht of niet verkracht, het ginck soo wat heen; ⁹⁴⁴
945 Sy riep niets te luyd' tot haer Vaer of haer Bueren.

GEERTRUYD

Hoe quantje inje sin? hoe dorstjet avontueren? ⁹⁴⁶
En dochtje niet datje jou brenghen zoud' in groot verdriet?

[p. 60]

RITSERT

Het quam al anders by, siet dus ist gheschiet. ⁹⁴⁸

⁹⁴⁰ *reuckeloos*: lichtzinnig

⁹⁴¹ *looptme al perijckels*: loopt men toch een
gevaar; *te vryen*: op het vrijerspad

⁹⁴³ *te ver buyten re'en*: te buitensporig

⁹⁴⁴ *het ginck soo wat heen*: het ging zo wat
vanzelf

⁹⁴⁶ *avontueren*: wagen

⁹⁴⁸ *Het quam al anders by*: het ging heel
anders

⁹⁴⁹ *'tis te wonder*: 't is zeer vreemd